



تَسَالُونِيكَاي أَقْوَرَهَة Tasaaluuniikaay ugwirha

- 01 بُؤُسُوَة يَارَوَاسُوَة أَمْفِيْبُولِيَسُوَة أَبُولُونِيَايُوَة إِبْيَابِيْنَة هَرَا،
تَسَالُونِيكَاي إِبْيَن- بِيْنْتُوِي يَهُودَ دِيْنِي قُو إِيْفِي-
01 Buuluswa y'arawaaswa Amfiibooliiswa
Aboollooniyaaywa iibaabiina har'i,
Tasaaluuniikaab ibeen. Beentooy Yahuudi
diini gaw iifi.
- 02 بُؤُلْس دِيْمَة بِيْنْتُوِي يَأْنِيْبِيْدِي دِهَآي قِيْقِي- مَهِيْت سَبْتَات أَرِي
أَوْدَهِي أَوْدِيْنِي بَهْلِيْسَمِي-
02 Buulus diima beentooy y'anbiidee dehaay
giigi. Mhayt Sabtaat aree oodehay oodiini
bhaliisami.
- 03 بَرُو ه بَرِيَه أَمْسِيْهِي إِبْكِي لَهْمِيْنِيْت تَوْنَة أَوْدَهِي رِهْسِي-
مَلِيَة لَآكِيْن تَوِيْت هُوِي يِكِيْنِيْت تَوْنَة سَوِي- بُؤُلْس مَسِي يَسُوَا،
بَرُو ه دِيْدِيْبِيْنِيْب أَمْسِيْه إِكْتِيْبِيْت تَوْنَة هُن سَوِي-
03 BaruuH bareeh Umasihi ibakii
Ihamiiniyeet toona oodehay rhisi. Malya
laakiin tooyat hooy yakiyaneet toona sooyi.
Buulus masi Yasuu'a, baruuh hadiidiiniyeeb
Umasi ihatiyeet toona han sooyi.
- 04 قَلِي بَرِيْسُو ه بُؤُلْس إِيْدِيْب إِبْهَلِي أَمْنِيَانِيْت، بُؤُسُوَة
سِيْلَاسُوَة إِرْمَنَة- قُوْدَة أَكُوَاسَنَة إِرِيْكَو يُونَانِيْبُوَة، قُوْدَات قَفَرَات
مَأْتُو هُن إِبْهَلِي أَمْنِيَان-
04 Gali bareesooH Buulus iideeb ibhali
aamaniyaaniit, Buuluswa Siilaaswa iramna.
Gwida Ukwaasana iriikw Yoonaaniibwa,
gwidaat fagaraat m'atwa han ibhali
aamaniyaan.
- 05 لَآكِيْن يَهُودَ دِي هَدَا إِرِيْبَنَآكَة، شَلِيْكَ أَمَاق دَهِي أَسُوْقِي
إِشَاوِيْنِيْت تَمْدِيْنَاتِيْب رِيْشَات إِدَانِيْت تَوْنَة سَوِيَان- بَرِاسَنَة بُؤُلْسُوَة
سِيْلَاسُوَة تَمْدِيْنَاتِي رِفْفَتِي مَهَلْتِيْب يَهْرُوْنَة أَكَاي جَاسُوْنِيْب أَوْقُو
إِبْيَن-
05 Laakiin Yahuudi had'a iribnaaka, shalik
amaag dehay usuugii ishaawawiiniit
tumadiinaatiib ribshaat id'aneet toona
sooyaan. Baraasna Buuluswa Siilaaswa
tumadiinaati rififti mhaltiib yhiriwna akaay
Jaasooniib oogaw ibeen.
- 06 لَآكِيْن بَرِيَه بِيْنْتُوِي إِنُوْنَهْوَب، جَاسُوْنُوَة أَكُوَاسَنَآي أَمْنَنَة
قَلِيْبُوَة إِرْفَنَة مَهْلِيَان- بَرِيَه يَأْبِكِيْنِيْت تَمْدِيْنَاتِي هَدَايِي سُوْرِي
وَلِيْكِيَان «أَن أُنْدَة كَسِيْه يَهْشِيْب رِيْشَايْت إِكُوَسِيْن أَكَاي تُوِي هَاي
يَأْبَة-
06 Laakiin bareeh beentooy inawnahoob,
Jaasoonwa Ukwaasanaayi aamanana galibwa
irfifna mhaliyaan. Bareeh y'abikniit
tumadiinaati had'aayi suuri waliikiyaan
«Aan aanda kasseeh yhasheeb ribshaayt
ikwasiin akaay tooy haay y'aaba.
- 07 جَاسُوْن أَرِي بَرِيْسَنَة أَقُوِيُوس يَهْدَر- بَرَاه كَسَاه قِيْسَر
إِرُوْمَانِي بَهْلِي كِيْسِنَاكِرْنَة، مَسِي يَسُوَا إِيْتِيُودَ دِي هَدَاْبُو إِيْدَنَة-»
إِيْدِيْن-
07 Jaasoon aree bareesna ugawiyoos yhadar.
Baraah kassaah Gaysar Iroomaani bhali
kiisinaakirna, masi Yasuu'a ittiyoodi
had'aabu iyadna.» idiin.
- 08 إِدَابْتَاوَة أَوْدَهِيُوَة إِيْن إِبْهَلِي إِمَاسُوْنَهْوَب يَهْسِيْن-
08 Idaabtaawwa uudehaywa een ibhali
imaasiwnahoob yhaseen.
- 09 مَلِيَة جَاسُوْنُوَة يَأْمَنَنَة إِيْرُوَة إِيْفِدِقَنَة جَلَاي مَهَلْقَاب إِسْكُوَسَنَة-
09 Malya Jaasoonwa y'aamanana eerawwa
iifdigna jillaay mhallagaab iskwasna.

بُولَسُوَة سِيلاسُوَة بِيْرِيَاي

Buuluswa Siilaaswa Beeryaay

10 بَيْن وَ هَوَادِيْب يَامَنْتَة بُولَسُوَة سِيلاسُوَة بِيْرِيَاي دَهَة إِفِدَقْتَة-
بِيَنْتَوِي إِكْتَمَنْهَوْب، يَهُودَة دِيْنَة قَو إِبْن-

10 Been whawaadiib y'aamanana Buuluswa Siilaaswa Beeryaay deha iifidigna. Beentooy iktimnaahob, Yahuudi diini gaw ibeen.

11 أَوْدَهِي بِيْرِيَاي إِيْفِيْن تَسَالُوْنِيكَاي أَدَهِيكَة دَايِيكَايِيْت،
أَفْرَهَاب أَكَاي إِبْهَلَة إِسْنَاكْرَنْتَة- إِبْهَلَة بَرَاه إِدْنِيْب سِيْدِك إِيْكَتِيْنِيْب
بِيْكَايْنِيْب إِشِيْبِيْنِي دَهَاي إِمْبَايِيكَة اَوْكَتَاب أَفْرِيْيَان-

11 Udehay Beeryaay iifiin Tasaaluuniikaay udehayiika daayiikaabayt, afirhaab akaay ibhali isnaakirna. Ibhali baraaah iidneeb sidik iiktiineeb biikaayneeb iishbibnee dehaay imb'eebka ooktaab agriiyaan.

12 قُوْدَة بَرِيْسُوَه أَكُوَاسَنْتَة آمْنِيَان، يُونَانِي فَقْرَات مَاتُوَة قُوْدَة
دَاوَة هَنْ آمْنِيَان-

12 Gwida bareesooh Ukwaasana aamaniyaan, Yoonani fagaraat m'atwa gwida daawwan aamaniyaan.

13 بَهُودَة إِقْرَمَة تَسَالُوْنِيكَاي إِفِيْن، بُولَسُ أَكُوَاسْتَايِي إِبْهَلَة
بِيْرِيَاي أَوْدَهِي سُوِيْنِي مِيَاد إِمَاسُوْنَهَوْب، أَوْدَهِي بُولَسِيْب
إِسِيْبِيْت إِسْفُوْرَهَنْتَة-

13 Yahuudi egrima Tasaaluuniikaay iifiin, Buulus Ukwaasanaayi ibhali Beeryaay oodehay sooyiini miyaad imaasiwnaahob, oodehay Buulusiib isbibniit isgwarhana.

14 يَامَنْتَة وَلَة بُولَسُ اَوْبَهْر دَوْل مَهِيْن إِسْتُوْبَنْتَة- لَّاكِيْن سِيلاسُوَة
تِيْمُوْتِيُوَة بِيْرِيَاي إِسَانْتَة-

14 Y'aamanana willa Buulus oobhar dawil mhiin istuubna. Laakiin Siilaaswa Tiimootiiwwa Beeryaay is'ana.

15 شَلِيْكَ دَة أُسِيْنَاب اَوْكَيْكَ بُولَسُ إِرْمَنْتَة- مَلِيَة يَأْقَرْنِيْت أَرِي
سِيلاسُوَة تِيْمُوْتِيُوَة وَلَة بَرُوَه إِكْتَمَنْتِيْت تَوْنَة سُوِيَان-

15 Shalik da Asiinaab ookiik Buulus iramna. Malya y'agarniit aree Siilaaswa Tiimootiiwwa willa barooh iktimneet toona sooyaan.

16 بُولَسُ أُسِيْنَاي إِفِيْيِيْب اَوْدُوْر، تُمْدِيْنَاتِيْب قُوْدَة سَنْمَة
رَهِيْبَهَوْب وَتِيْت يِهَسَة-

16 Buulus Asiinaay iifiyeeb oodoor, tumadiinaatiib gwida sanama rhiyanhoob winneet yhasi.

17 بَرُوَه يَهُودِيُوَة قِيْب سِيْلِيْلِيْنُوَة بَهْلِيْسَمْتِيْب يِهَرُو أَكَاي يَهُودَة
دِيْنَة قَو إِيْ- إِمْبَايِيكَة أَرِيْ أُسُوْقِيْب إِمِيْرِيْب اَوْدَهِي بَهْلِيْسَمِيْت-

17 Baruu Yahuudiiwwa geeb siileeliinwa bhaliisamtiib yhariw akaay Yahuudi diini gaw ibi. Imb'eebka aree usuugiib imiireeb oodehay bhaliisamiya.

18 شَلِيْكَ أُيْكَوْرِيَاوَة سِيْتُوِيْكَوَة فِيلِيْسُوْفَة هَنْ بَرُوَه إِمْقُوَسَارَنْتَة-
قَلِيْ بَرُوَه أَرَاتْمِيَان «أُون وَهَالِي كَكْ إِنْدِي؟» إِدِيْن- أَرُو أَرِيْ
«بَرُوَه وَرِي أَنْكُوْنَة أَتَايْمِيْنِي-» إِدِيْن- بُولَسُ يَسُوْأِيْب أَسْكَنَة
أَدَايِيُوَة تَوِيْتِي أُيْكَتِيْبُوَة اَوْدَهِي سُوِيْ أَكَاي بَرَاه بَكْ إِدِيْنتَة-

18 Shalik Abiikooryaawwa Sitooykaawwa fiiliisuufa han barooh imgwasaarna. Gali barooh araatamiyaan «Un whaalay kak indi?» idiin. Aaraw aree «Baruu wari ankwana at'iimiini!» idiin. Buulus Yasuu'iib usakana udaayibwa tooyatii uyaktiibwa oodehay sooyi akaay baraaah bak iidna.

19 مَلِيَة بَرَاه بُولَسُ أَرِيُوْبَاقُوْس إِدِيْنْتَة مَجْلِسِي سُوْرِي هَاي
إِيْيَانِيْت «نَان قِيْنَة أَفْرِيْسْتِيْنِيَة اَوْنَتَا سُوِيَا هُوْن-

19 Malya baraaah Buulus Aryuubaaguus iidna majlisi suurii haay eeyaniit «Naan gayiina agriistiniya oont'a sooyaa hoon.

20 قَرِيْبَة بَهْلِيْ هَدِيْدِيْ نِمَاسُو هُوْكَتَة، اَوْنَتَا نَان هَاي تِسَهْرِيُوِيْب
نِيْكَنِيْتِيْت نَهْرُوِيْت سُوِيَا هُوْن-» إِدِيْن-

20 Girba bhali hadiidee nimaasiw hooka, oont'a naan haay tisehariweeb niikanyeet nhariwayt sooyaa hoon.» idiin.

- 21 قودة دهّي أسينااي إيفنوة، إقربة بينتوي إيفنوة، قيينايب إيمسوينتوة هديديننتوة تونة أرييين-
- 22 اونتا بولس أريوبا فوسيب اودهيه سوري إنقت «أسينااي اودهيه- براكنه دينه دهّي أكاي رهن هوكنه إيفيه-
- 23 انه تمديناتيب هيريرن، براكنه تابدنيت تينه هن اشيب. قلدّه مهين «أكواسنه إباآتوگينيه دهاي» إيد كنب رهن- براكنه برؤه تابدنه لايكن برؤه سيدك آب إكتيب كتكنته- أفلاي اون برؤه سويه هوكنه انده-
- 24 أون أكواسنه تدياوة كستوه هوّي تيفيتوة منويابو- برؤه توتوتوة تيريتيه أنكونابو، دهّي شقاماب إكتيه دينه قوايب أري گدايه-
- 25 برؤه دهيه شمامت كيهرو- اودهيه مدنهوه، يهمشكوه، ويناوة كستوه اودهيه إنيو-
- 26 اودهيه كستوه توتوتوب إيفيب أكواسنه قال نفري إكواس- كسوه اون اودهيه نهوبوه نادوه إكتيب أري ويرابو-
- 27 أكواسنه تون كستوه دايابو، شلوتيه هين أري برؤه نهرو، نيكتيم نيد، نمار نيد- برؤه هني قالناي هن سقيب كيكيه-
- 28 برؤه مدنهيه يأكزر إنيو هون، وهيريروه، نان نكتيبوه يأكزر برؤه إنيو هون- ليبيايكنه قل إدينيت توناتيت «هين أريسه»-
- 29 أفلان هين أكواسنه أري نكتيبك، برؤه ستم دمار ابوه أشتيتيوه دهّي داياپ إكتيبوه، دهيبت فقر تياتيوه داماب هيسنيت تونه دايبت كته-
- 30 سور اودهيه تونه تيدانيت كيكته أكاي أكواسنه أفويه- لايكن اونتا أكواسنه اودهيه كسوه إيفيه مهينيكه لادم بريوه دهاي إتافيرنيت تونه سويه-
- 31 برؤه اودهيه وأدليه هوّي قادينيت بنت قات واسابو- برؤه اوتك يسوا قاديس أكاي واسابو- وأنكونه يسوا تويتيه يكسبايت تون تونه كستوه رهسيه هون»-
- 21 Gwida dehay Asiinaay iifiinwa, igirba beentooy iifiinwa, gayiinaatiib iimsawneetwa hadiidiineetwa toona areeyiin.
- 22 Oont'a Buulus Aryuubaaguuseeb oodehayi suurii ingadt «Asiinaay uudehay! Baraakna diini dehay akaay rhan hookna eefi.
- 23 Ani tumadiinaatiib hiireeran, baraakna t'abidneet teena han ashbib. Galadi mhiin «Ukwaasana ibaa'atookkiiniyi dehaay» iid katab rhan. Baraakna barooh t'abidna laakiin baruuh sidik aab ikatiyeeb kitkana. Aflaay oon barooh sooyi hookna andi.
- 24 Uun Ukwaasana tuduniyaawwa kastooh hooy teefetwa manooayaabu. Baruuh toobutwa tibreeti Ankwanaabu, dehay shagaamaab ikati diini gawaayeeb aree kadaaya.
- 25 Baruuh dehayii shamaamt kiihariw. Oodehay midhhanwa, yhamshikwwa, weenaawwa kassooh oodehay iniiw.
- 26 Oodehay kassooh tubuutiib efeeb Ukwaasana gaal nafarii ikwaas. Kassuuh uun uudehay nhoobwa naadwa ikatiyeeb aree weeraabu.
- 27 Ukwaasana toon kastooh d'iyaaabu, shaawti hinin aree barooh nhariw, niiktim niyad, nimaar niyad. Baruuh hinee gaalnaay han sagiib kiiki.
- 28 Baruuh midhhani y'akrir iniiw hoon, whiireerwa, naan nikatiyeebwa y'akrir baruuh iniiw hoon. Labiibaayaakna gal idiineet toonaatiit «Hinin areesa!»
- 29 Aflaan hinin Ukwaasana ar nikatiyeek, barooh sanam dim'araabwa ashteetiiwwa dehay d'iyaaab ikatiyeebwa, dehayiit fagaratiyaateewwa daamaab hiisnayeet tuuna daayiit kitti.
- 30 Suur uudehay toona tiid'aneet kiikanna akaay Ukwaasana afooya. Laakiin oont'a Ukwaasana uudehay kassuuh eefiyi mhiiniika laadim bariyooh dehaay it'agiirneet toona sooyi.
- 31 Baruuh oodehay w'adliiyi hooy gaadiiniyeet yint gaat waasaabu. Baruuh ootak Yasuu'a gaadiyoos akaay waasaabu. W'ankwana Yasuu'a tooyatii yaksiyaayt toon toona kastooh rhiisiya hoon.»

32 أودهي بولس اوتك تويي يكمية ديي اماسونة دور، قلة
إفايدنة- ورے اری «ویر دور این اہلے ہدیئی اہکی تیمسیو
ہوکتہ» ایدین۔

33 بولس بین امجلیس ہوی قیقینہوب،

34 داب قلة اگواسنة امنیانیت بولس ارمنة۔ قال بریسوہ
امجلیسے اقرمایتب قالو دیونیسیوس ایدنتہ۔ داماریس ایدنتیت
تکتوتہ قوداب وربوہ هن اگواسنة امنیان۔

32 Udehay Buulus uutak tooyatii yakamiya
diyee imaasiwna door, gali ifaayidna. Wari
aree «Weer door een ibhali hadiidee ibakii
neemsiw hooka.» idiin.

33 Buulus been umajlis hooy giigyanhoob,

34 Daab gali Ukwaasana aamaniyaaniit
Buulus iramna. Gaal bareesooh umajlisi
eegrimaayeeb gaalu Diyooniisyoos iidna.
Daamaariis iidneet takatwa gwidaab waribwa
han Ukwaasana aamaniyaan.